

ISO

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

RECOMMANDATION ISO

ISO RECOMMENDATION

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

R 836

R 836

P 836

VOCABULAIRE
POUR L'INDUSTRIE
DES MATÉRIAUX
RÉFRACTAIRES

VOCABULARY
FOR THE
REFRACTORIES
INDUSTRY

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ
ДЛЯ ОГНЕУПОРНОЙ
ПРОМЫШЛЕННОСТИ

1^{ère} ÉDITION

Octobre 1968

1st EDITION

October 1968

1ое ИЗДАНИЕ

Октябрь 1968 г.

Reproduction interdite

Copyright reserved

Перепечатка воспрещается

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны-члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Imprimé en Suisse

Printed in Switzerland

Издано в Швейцарии

Edition trilingue en français, en anglais et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

Trilingual edition in French, English and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

Издание на французском, английском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 836, *Vocabulaire pour l'industrie des matériaux réfractaires*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 33, *Matériaux réfractaires*, dont le Secrétariat est assuré par la British Standards Institution (BSI).

Les travaux relatifs à cette question furent entrepris par le Comité Technique en 1953 et aboutirent, en 1961, à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO.

En juillet 1962, ce Projet de Recommandation ISO (N° 491) fut soumis à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Allemagne	Inde	Royaume-Uni
Autriche	Irlande	Suède
Canada	Italie	Suisse
Colombie	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Danemark	Pays-Bas	U.R.S.S.
Espagne	Portugal	
France	Roumanie	

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Le Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO qui décida, en octobre 1968, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 836, *Vocabulary for the refractories industry*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 33, *Refractories*, the Secretariat of which is held by the British Standards Institution (BSI).

Work on this question by the Technical Committee began in 1953 and led, in 1961, to the adoption of a Draft ISO Recommendation.

In July 1962, this Draft ISO Recommendation (No. 491) was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Austria	India	Spain
Canada	Ireland	Sweden
Colombia	Italy	Switzerland
Czechoslovakia	Netherlands	United Kingdom
Denmark	New Zealand	U.S.S.R.
France	Portugal	
Germany	Romania	

No Member Body opposed the approval of the Draft.

The Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided, in October 1968, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 836, *Словарь терминов для огнеупорной промышленности*, был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 33, *Огнеупоры*, Секретариат которого поручен организации по стандартизации Соединенного Королевства (BSI).

Работы по этому вопросу были предприняты Техническим Комитетом в 1953 году и привели, в 1961 году, к принятию Проекта Рекомендации ИСО.

В июле 1962 года этот Проект Рекомендации ИСО (№ 491) был разослан для рассмотрения всем Комитетам-Членам ИСО и принят с некоторыми изменениями редакционного характера следующими Комитетами-Членами:

Австрия	Канада	СССР
Германия	Колумбия	Франция
Дания	Нидерланды	Чехословакия
Индия	Новая Зеландия	Швейцария
Ирландия	Португалия	Швеция
Испания	Румыния	
Италия	Соединенное Королевство	

Ни один из Комитетов-Членов проект не отклонили.

Проект Рекомендации ИСО был затем представлен в порядке переписки на утверждение Совета ИСО, который утвердил его, в октябре 1968 года, в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

Recommandation ISO	R 836	Octobre 1968
ISO Recommendation	R 836	October 1968
Рекомендация ИСО	P 836	Октябрь 1968 г.

VOCABULAIRE POUR L'INDUSTRIE DES MATÉRIAUX RÉFRACTAIRES

Cette Recommandation ISO contient les parties suivantes:

	Pages
— Liste des termes équivalents et définitions en français, anglais et russe	9-94
— Figures	95-124
— Répertoire alphabétique en français	125-132
— Répertoire alphabétique en anglais	133-140
— Répertoire alphabétique en russe	141-148

Les termes précédés d'un astérisque sont illustrés par des dessins.

VOCABULARY FOR THE REFRACTORIES INDUSTRY

This ISO Recommendation contains the following parts:

	Page
— List of equivalent terms and definitions in French, English and Russian	9-94
— Figures	95-124
— French alphabetical index	125-132
— English alphabetical index	133-140
— Russian alphabetical index	141-148

Terms marked with an asterisk are illustrated by drawings.

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ДЛЯ ОГНЕУПОРНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Настоящая рекомендация ИСО состоит из следующих частей:

	Страница
— Список эквивалентных терминов и определений на французском, английском и русском языках	9-94
— Рисунки	95-124
— Французский алфавитный указатель	125-132
— Английский алфавитный указатель	133-140
— Русский алфавитный указатель	141-148

Термины, отмеченные звездочкой, иллюстрированы рисунками.

**LISTE DES TERMES ÉQUIVALENTS ET DÉFINITIONS
EN FRANÇAIS, ANGLAIS ET RUSSE**

Les termes de cette liste ont été groupés selon la Classification indiquée dans le tableau de la page 7.

**LIST OF EQUIVALENT TERMS AND DEFINITIONS
IN FRENCH, ENGLISH AND RUSSIAN**

The terms of this list have been grouped according to the Classification shown in the table on page 7.

**СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ
НА ФРАНЦУЗСКОМ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Термины в настоящем списке сгруппированы соответственно с классификацией, приведенной на стр. 7.